



TEST INGLÉS-CASTELLANO

Deberá escogerse la opción más adecuada para cada enunciado.

1. The State Department loathed him and he reciprocated in kind.

- a) En el Departamento de Estado se le detestaba, y el respondía con amabilidad.
- b) En el Departamento de Estado se le detestaba, y él les pagaba con la misma moneda.
- c) El Departamento de Estado le detestaba, y él tenía sentimientos recíprocos en especie.

2. Recipient shall not be bound by any part of a term that is redacted in the copy of the EU Agreement Recipient has received.

- a) El Receptor no quedará vinculado por ninguna condición redactada en la copia del Acuerdo UE que ha recibido.
- b) El Receptor no quedará obligado por ninguna parte de los términos que aparecen en la redacción del Acuerdo UE que dicho receptor ha recibido.
- c) Ninguna de las anteriores.

3. Such an understanding of equality is essential, especially for transitional societies where inequality provides the fault line for violent conflict.

- a) Entender así la igualdad es esencial, sobre todo en las sociedades en transición, en las que la desigualdad es la línea de demarcación de los conflictos violentos.
- b) Esta visión de la igualdad es esencial, sobre todo en las sociedades en transición, en las que la desigualdad es el factor desencadenante de los conflictos violentos.
- c) Si analizamos así la igualdad es fundamental, sobre todo en sociedades transitorias en las que la desigualdad marca un antes y un después en los conflictos violentos.



4. No longer can the lowest common denominator of the common good be allowed to hold sway.

- a) No debemos permitir que prevalezca la versión mínima del bien común.
- b) No se debe permitir que vaya cambiando el mínimo común denominador de lo que constituye el bien común.
- c) Ya no debemos permitir que arraigue lo que habitualmente se denomina el bien común, en su versión más raquíica.

5. If a term of employment is discretionary with either party, or be indefinite, either party may terminate the contract at any time.

- a) Si el periodo de empleo queda a la discreción de cualquiera de las partes, o no está determinado, cualquiera de ellas puede resolver el contrato en cualquier momento.
- b) Si el periodo de empleo es discrecional en relación con las partes, o sea indefinido, ambas pueden resolver el contrato en cualquier momento.
- c) Cuando el contrato de trabajo quede a la discreción de las partes, o no esté definido, ellas pueden resolver el contrato en cualquier momento.

6. Workers want pay and benefits, but more than that they want to feel valued by their organisations and managers.

- a) Los trabajadores aspiran a un salario y a participar en los beneficios, pero no solo eso, sino que desean sentirse valorados por sus empresas y sus jefes.
- b) Los trabajadores desean un sueldo y unos beneficios, pero más que eso, desean sentirse valorados por sus empresas y sus jefes.
- c) Ninguna de las anteriores.



7. ‘Economics’ is a material entity sustained by a combination of state, academic, and financial sources which employs intellectuals worldwide in occupations in which job security consists – not to put too fine a point on it – in toeing the line.

a) La “economía” es una entidad material que se sustenta en una combinación de fuentes estatales, académicas y financieras y que da trabajo a intelectuales en todo el mundo en profesiones en las que la seguridad laboral consiste – hablando claro – en hacer lo que se les dice.

b) La “economía” es una entidad material que se sustenta en una combinación de fuentes estatales, universitarias, y financieras y en la que trabajan intelectuales en todo el mundo en profesiones en las que la seguridad laboral consiste – si queremos hilar fino – en seguir la línea trazada.

c) La “economía” es una entidad sustantiva que se sustenta en una combinación de fuentes estatales, académicas y financieras y que da trabajo a intelectuales de todo el mundo en ocupaciones en las que la seguridad del trabajo consiste – hablando de forma educada – en hacer lo que les mandan.

8. The general conditions and the special conditions under this Purchase Agreement shall apply to, and, pursuant to Article I.1, prevail over, the Vaccine Order Forms.

a) Las condiciones generales y particulares del presente Contrato de Adquisición se aplicarán al artículo I.1 y, conforme al mismo, prevalecerán sobre las órdenes de pedido de vacunas.

b) Las condiciones generales y especiales en virtud del presente Contrato de Adquisición se aplicarán al artículo I.1 y prevalecerán sobre el mismo, conforme a las órdenes de pedido de vacunas.

c) Las condiciones generales y particulares del presente Contrato de Adquisición se aplicarán a las órdenes de pedido de vacunas y, en virtud del artículo I.1, prevalecerán sobre lo dispuesto en ellas.



9. We can't know with certainty what he and his top aides are thinking, but it is safe to assume that they are looking on the stiff sanctions imposed on Russia by a strengthened Western-alliance system with trepidation.

a) No podemos saber con certeza ni lo que piensa él ni lo que piensan sus principales colaboradores, pero casi podemos asegurar que contemplan con entusiasmo las duras sanciones que una alianza occidental, ahora más fuerte, ha impuesto a Rusia.

b) No podemos saber con seguridad ni lo que piensa ni lo que piensan sus principales colaboradores, pero casi podemos asegurar que contemplan con aprensión las duras sanciones que una alianza occidental fortalecida ha impuesto a Rusia.

c) No podemos saber con certeza ni lo que piensa él ni lo que piensan sus principales asistentes, pero parece seguro suponer que consideran precipitadas las severas sanciones que una alianza occidental, ahora más fuerte, ha impuesto a Rusia.

10. The November 1998 Report, while noting continuing difficulties in the field of indirect taxation, seemed to bear out the initial assessment.

a) El informe de noviembre de 1998, aunque señalaba que persistían las dificultades en el terreno de los impuestos indirectos, parecía confirmar la conclusión inicial.

b) El informe de noviembre de 1998, aún señalando las continuas dificultades en el ámbito de la fiscalidad indirecta, parecía descartar la conclusión inicial.

c) El informe de noviembre de 1998, aun tomando nota de las persistentes dificultades en el terreno de los impuestos indirectos, parecía circunscribir la conclusión inicial.



11. Everyone trumpets the importance of keeping the place clean, creating green spaces, with the odd allusion to social policy for good measure; but never that they can mobilise local forces and create jobs.

- a) Todo el mundo pregona a los cuatro vientos la importancia de conservar los espacios limpios, de crear zonas verdes, con una curiosa alusión a la política social por si acaso, pero nunca que pueden movilizar a las fuerzas locales y crear puestos de empleo.
- b) Todo el mundo pregona a los cuatro vientos la importancia de conservar los espacios limpios, de crear zonas verdes, mencionando de vez en cuando la política social como una medida idónea, pero nunca que pueden movilizar a las fuerzas locales y crear empleo.
- c) Todo el mundo alza la voz para subrayar la importancia de conservar los espacios limpios, de crear zonas verdes, haciendo además alguna mención de pasada a la política social, pero nunca que pueden movilizar a las fuerzas locales y crear puestos de trabajo.

12. Moreover, technological underdevelopment implies that there is a major opportunity for fast technological catch-up through acquisition and effective use of foreign technologies.

- a) Además, el subdesarrollo tecnológico supone una gran oportunidad de superar rápidamente el retraso tecnológico por medio de la adquisición y el uso eficaz de tecnologías extranjeras.
- b) Es más, el subdesarrollo tecnológico implica una gran oportunidad de recuperar rápidamente el retraso tecnológico por medio de la adquisición y el uso efectivo de tecnologías extranjeras.
- c) Además, el atraso tecnológico supone una posibilidad sin parangón de ponerse al corriente rápidamente del retraso tecnológico por medio de la compra y el uso efectivo de tecnologías extranjeras.



13. Old and new rivalries break out, confounding the illusion that old wounds have actually been healed.

- a) Surgen nuevas y antiguas rivalidades, lo que disipa la ilusión de que se han curado las viejas heridas.
- b) Estallan nuevas y antiguas rivalidades, lo que nos confunde y hace creer que han desaparecido las viejas heridas.
- c) Reaparecen antiguos y nuevos antagonismos, estamos confundidos si creemos que se han cerrado las viejas heridas.

14. The science is clear – urgent action is needed to mitigate emissions and adapt to the changing climate: as global warming increases, “tipping points” in the climate system cannot be ruled out.

- a) Los datos científicos son inequívocos: es necesario actuar urgentemente para mitigar las emisiones y adaptarse al cambio climático. A medida que el calentamiento global se intensifique, no se puede descartar que se alcancen "puntos críticos" en el sistema climático.
- b) La ciencia está clara: es necesario actuar urgentemente para mitigar las emisiones y posibilitar la adaptación al cambio climático. A medida que el calentamiento global se intensifique, no se puede descartar que se alcancen "puntos de no retorno" en el sistema climático.
- c) La evidencia científica es incontrovertida: es necesario actuar urgentemente para mitigar las emisiones y posibilitar la adaptación al cambio climático. Dado que el calentamiento global se está intensificando, no se puede descartar que se alcancen "puntos de inflexión" en el sistema climático.



15. Any claims of contractor under this Article I.23 shall be time barred not earlier than six (6) months after the final expiration of all relevant statutes of limitation periods for the relevant Third Party Claim.

a) Las reclamaciones del Contratista en virtud del presente artículo I.23 prescribirán, como pronto, seis (6) meses después de la expiración definitiva de todos los plazos de prescripción pertinentes de la reclamación de terceros.

b) Las reclamaciones del Contratista en virtud del presente artículo I.23 prescribirán, no antes de seis (6) meses después de la expiración definitiva de todos los plazos de prescripción pertinentes de la reclamación de terceras partes.

c) Las reclamaciones del Contratista conforme al presente artículo I.23 tendrán un límite temporal que, como pronto, será seis (6) meses después de la expiración definitiva de todas las normas de prescripción pertinentes aplicables a la reclamación de un tercero.

16. I believe this measure would fly in the face of the spirit and objective of the Treaty of Rome and all subsequent treaties.

a) Estimo que tal medida se ajustaría al espíritu y al objetivo del Tratado de Roma y todos los tratados posteriores.

b) Creo que se trata de una medida de altos vuelos vistos el espíritu y el objetivo del Tratado de Roma y todos los tratados posteriores.

c) Estimo que tal medida se aparta del espíritu y el objeto del Tratado de Roma y todos los tratados posteriores.



17. Let us in conclusion together assert once again: the public-private partnership (PPP) is therefore not ultimately washed up. As from 2013/2014 we shall be able to apply the PPP again when using the model. I would not want to write the PPP off entirely.

a) En conclusión, afirmemos una vez más que la asociación público-privada (APP) no ha fracasado pues definitivamente. A partir de 2013-2014, podremos volver a recurrir a ella a la hora de utilizar el modelo. Quiero considerar que la APP tiene futuro todavía.

b) En conclusión, afirmemos una vez más que la asociación público-privada (APP) no ha sido en último término abandonada. En el 2013-2014, podremos volver a aplicar la APP a la hora de utilizar el modelo. No quisiera considerar amortizada la APP completamente.

c) En conclusión, afirmemos una vez más que la asociación público-privada (APP) no ha fracasado pues en estos últimos tiempos. A partir de 2013-2014, podremos volver a aplicar la APP a la hora de utilizar el modelo. No quisiera darla por perdida completamente.

18. Businesses have the chance not just to grab a piece of the longevity economy but also to grow it by empowering older people. By pushing the envelope of their quality of life.

a) Las empresas tienen la posibilidad no solo de hacerse con una parte del pastel de la economía derivada de la mayor longevidad, sino también de estimular su crecimiento empoderando a los más mayores, expandiendo los límites de su calidad de vida.

b) Las empresas tienen la posibilidad no solo de hacerse con una cuota de la economía derivada de la longevidad, sino también de impulsarla empoderando a los más mayores, empujando hasta el límite su calidad de vida.

c) Las empresas tienen la posibilidad no solo de hacerse con una parte de la economía derivada de la mayor longevidad, sino también de hacer que crezca dando poder a los más mayores, marcando los límites de su calidad de vida.



19. Prospecting for the materials to construct green devices, then mining them, could have serious consequences for the environment.

- a) Las perspectivas de hallar materiales para construir los dispositivos “verdes” y su posterior minería podrían tener consecuencias muy serias para el medio ambiente.
- b) La prospección minera de materiales necesarios para construir dispositivos ecológicos podría tener consecuencias graves para el medioambiente.
- c) La prospección para hallar materiales con los que construir dispositivos “verdes” y su posterior minería podrían tener consecuencias graves para el medio ambiente.

20. Donald Trump was, by all accounts, obsessed with the presidential pardon. It matched his pre-election conception of the presidency, which he saw through the prism of his business experience.

- a) Según todas las fuentes consultadas, Donald Trump estaba obsesionado con la facultad presidencial de conceder indultos, pues se ajustaba a la concepción de la presidencia que tenía antes de las elecciones, muy condicionada por su experiencia empresarial.
- b) A decir de todos, Donald Trump estaba obsesionado con el perdón presidencial, coadyuvante a su concepción de la presidencia previa a las elecciones, que contemplaba a través del prisma de su experiencia empresarial.
- c) A Donald Trump, según cuentan todos, le obsesionaba la facultad presidencial de otorgar el perdón, parejo a la concepción de la presidencia previa a las elecciones, que él veía como una experiencia empresarial.

21. Although neither retroactive nor as sweeping as advocates had hoped, this new law resulted in the release of 3,100 prisoners and reduced sentences for a thousand more.

- a) Aunque no era ni retroactiva ni tenía el alcance que querían los activistas, esta nueva ley dio lugar a la puesta en libertad de 3.100 reclusos y a una reducción de penas para otros mil.
- b) Aunque ni era retroactiva ni tenía el amplio alcance deseado por los abogados, esta nueva ley dio lugar a la puesta en libertad de 3.100 presos y a sentencias más leves para otros mil.
- c) Aunque no era retroactiva ni tan generosa como deseaban los letrados, esta nueva ley dio lugar a la puesta en libertad de 3.100 prisioneros y a una reducción de la pena de mil más.



22. Barring any major drawdowns from the reserve, UNOPS expects to reach full funding of the reserve by the end of the current biennium.

- a) Con la prohibición de efectuar importantes retiradas de fondos de la reserva, la UNOPS confía en que podrá quedar plenamente financiada antes del final del presente bienio.
- b) Habiéndose prohibido las retiradas cuantiosas de fondos de la reserva, la UNOPS confía en que dicha reserva podrá quedar plenamente financiada para el final del presente bienio.
- c) Ninguna de las anteriores.

23. Whether opportunistic or sincere, such moves signal how ready Ms. Meloni is to occupy a conventional, Europe-friendly position, placating international partners and investors alike.

- a) Sean oportunistas o sinceras, tales decisiones muestran lo dispuesta que está Meloni a asumir postulados convencionales y proeuropeos, para así calmar a los socios y a los inversores internacionales.
- b) Oportunistas o sinceros, estos avances muestran que Meloni está preparada para adoptar una postura convencional y proeuropea, para así aplacar a los socios y a los inversores internacionales.
- c) Se consideren oportunistas o sinceros, estos movimientos reflejan la disposición de Meloni a asumir postulados convencionales y favorables a Europa, enfrentándose a los socios y a los inversores internacionales.



24. When you account for the borrowings that BI International must assume, it bought the company for a £1.6 billion enterprise value (EV). On 2013 figures, BI has therefore paid an eye-watering 14 times EV to EBITDA (earnings before interest, tax, depreciation and amortisation).

a) Si se tiene en cuenta el endeudamiento que BI International debe asumir, esta ha comprado una sociedad con un valor de empresa (VE) total de 1.600 millones GBP. Por consiguiente, en cifras de 2013, la asombrosa cifra pagada por BI representa un VE de 14 veces el EBITDA (beneficio antes de intereses, impuestos, depreciaciones y amortizaciones).

b) Si se contabilizan los préstamos que BI International debe conceder, esta ha comprado la sociedad por un total de 1.600 millones GBP en valor de empresa (VE). Por consiguiente, en cifras de 2013, la absurda cifra pagada por BI representa un VE de 14 veces el EBITDA (beneficio antes de intereses, impuestos, depreciaciones y amortizaciones).

c) Teniendo en cuenta el endeudamiento de BI International, esta ha comprado la sociedad por un total de 1,600 millones GBP en valor de empresa (VE). Por consiguiente, en cifras de 2013, la extraordinaria cifra pagada por BI es un VE 14 veces el EBITDA (beneficio antes de intereses, impuestos, depreciaciones y amortizaciones).

25. The motor industry is a big employer of people and contributes considerably to local, regional and national economies. It therefore cannot be treated in a cavalier way, as some Members of this House believe.

a) La industria del motor es una importante fuente de empleo y contribuye notablemente a la economía local, regional y nacional. Por consiguiente, no puede ser tratada con desdén, como estiman algunos miembros de la Cámara.

b) La industria automovilística emplea a un gran número de personas y contribuye notablemente a la economía local, regional y nacional. Por consiguiente, no puede ser tratada con precipitación, como estiman algunos parlamentarios.

c) Ninguna de las anteriores.



26. State-funded lawyers, who are appointed to represent those who cannot afford private counsel manage the vast share of pleaded cases.

- a) Los abogados de oficio cuyos honorarios corren a cargo del Estado, designados para defender a los que no pueden permitirse un abogado privado, se ocupan de la mayor parte de los casos en los que hay litigio.
- b) Los abogados del Estado, designados para defender a los que no pueden permitirse contratar por su cuenta un abogado, se ocupan de la mayor parte de los casos en los que se dictará sentencia de conformidad.
- c) Los abogados del turno de oficio, designados para defender a los que no pueden permitirse contratar por su cuenta un abogado, se ocupan de la mayor parte de los casos en los que el acusado acepta la pena que se le propone.

27. The controversial Proposition 13 capped property taxes at 1 percent of a home's assessed value and required a two-thirds legislative majority to raise any other tax.

- a) La controvertida Propuesta 13 fijaba, para los impuestos de la propiedad, un máximo del 1% del valor calculado de la vivienda y requería una mayoría legislativa de dos tercios para incrementar otros impuestos.
- b) La controvertida Propuesta 13 fijaba, para los impuestos inmobiliarios, un máximo del 1% del valor de enajenación de la vivienda y requería de una mayoría legislativa de dos tercios para crear cualquier otro impuesto.
- c) La controvertida Propuesta 13 limitaba los impuestos inmobiliarios a un máximo del 1% del valor imponible de la vivienda y establecía la necesidad de una mayoría legislativa de dos tercios para incrementar cualquier otro impuesto.



28. The President pushed for and signed measures meant to wean recipients off welfare, a capitulation to the canard that the system was rife with fraud and underwrote indolence.

- a) El Presidente propugnó y firmó medidas encaminadas a reducir el número de personas que recibían ayudas al bienestar, capitulando así al falso mensaje de que el sistema pecaba de fraudulento y no reaccionaba a tiempo.
- b) El Presidente defendió y firmó medidas que tenían por objeto reducir el número de personas que recibían asistencia social, plegándose así al falso mensaje de que había numerosos casos de fraude dentro de un sistema que fomentaba la molicie.
- c) El Presidente propuso y firmó medidas que tenían por objeto reducir la dependencia del Estado del bienestar, plegándose así al falso mensaje de que el sistema estaba plagado de fraudes y se gestionaba con indolencia.

29. What are the implications of this tanking tax revenue? Using the Treasury own expense projections, the revenue shortfall, even if it doesn't worsen further, would push the fiscal 2009 budget deficit up to about \$1.958 trillion, but those expense projections are likely to be significantly understated.

- a) ¿Cuáles son las consecuencias de esta fuerte caída de los ingresos fiscales? Si nos basamos en las propias previsiones de gasto del Tesoro, el déficit de ingresos, aunque no empeore, llevaría el déficit presupuestario en 2009 hasta aproximadamente 1,958 billones USD, aunque estas proyecciones de gasto probablemente se quedan muy cortas.
- b) ¿Cuáles son las consecuencias de este fuerte incremento de los ingresos fiscales? Si nos basamos en las propias previsiones de gasto de la Tesorería, el déficit de ingresos, aunque no empeore, llevaría el déficit presupuestario en 2009 hasta aproximadamente 1,958 billones USD, aunque estas proyecciones de gasto son probablemente muy tímidas.
- c) ¿Cuáles son las consecuencias de esta fuerte recesión de los ingresos fiscales? Si nos basamos en las propias previsiones de gasto de Hacienda, la escasez de ingresos, aunque no empeore, llevaría el déficit presupuestario en 2009 hasta aproximadamente 1,958 billones USD, aunque estas proyecciones de gasto probablemente son muy poco fiables.



30. The EU must thus be able to protect itself from economic, social and environmental dumping by means of trade defence instruments, which are at present only stopgap measures to make up for the absence of internationally-recognised trade rules.

a) La UE debe, pues, estar en condiciones de protegerse frente al *dumping* económico, social y medioambiental a través de instrumentos de defensa comercial, que en la actualidad no son si no medidas provisionales que tratan de compensar la falta de normas comerciales internacionalmente reconocidas.

b) La UE debe, pues, poder protegerse frente al *dumpling* económico, social y medio ambiental a través de instrumentos de defensa comercial, que en la actualidad son solo medidas provisionales que tratan de compensar la falta de reglas comerciales internacionalmente reconocidas.

c) La UE debe, pues, protegerse del *dumping* económico, social y medioambiental mediante instrumentos de defensa comercial que, en la actualidad, no son más que medidas de emergencia que tratan de compensar la falta de reglas comerciales internacionalmente reconocidas.

31. The effectiveness of UNCTAD needs to be judged in terms of effectiveness in creating and diffusing knowledge and capacities, traced in takeaways for policy actions, further analysis and technical assistance.

a) La eficacia de la UNCTAD ha de juzgarse en función de la creación y difusión efectivas de conocimientos y capacidades, reflejada en unas conclusiones para la adopción de políticas, ulteriores análisis y asistencia técnica.

b) La eficacia de la UNCTAD debe juzgarse en función de la eficacia de la creación y difusión de conocimientos y capacidades, que puede rastrearse en los resultados de acción política, ulteriores análisis y asistencia técnica.

c) La eficacia de la UNCTAD ha de sopesarse en función de la creación y diseminación de conocimientos y capacidades, evitándose que vayan en detrimento de la adopción de estrategias, los ulteriores análisis y la asistencia técnica.



32. The review concludes that, for institutional economics, the problem of intellectual property is the problem of institutionalizing property rights writ large.

a) La conclusión del análisis es que, para la economía institucional, el problema de la propiedad intelectual es el de la institucionalización de los derechos de propiedad, pero a mayor escala.

b) El análisis concluye que, para los economistas institucionales, el problema de la propiedad intelectual es el de institucionalizar los derechos de propiedad, sin mayores trámites.

c) La revisión concluye que, para las instituciones de la economía, el problema claramente expresado de la propiedad intelectual es el de la institucionalización de los derechos de propiedad.

33. Likewise, other countries—including the United States’ closest allies in Asia and Europe, which are just as wary of China’s rise—have no interest in mutually assured economic destruction and are therefore ramping up investment in and exposure to both the U.S. and Chinese economies.

a) Del mismo modo, otros países – incluidos los aliados más cercanos de Estados Unidos en Asia y Europa, igualmente cansados del auge de China – tampoco muestran interés en una destrucción económica mutua inevitable y, por consiguiente, están relanzando sus inversiones en, y su exposición a, las economías china y estadounidense.

b) Del mismo modo, otros países – incluidos los aliados más estrechos de Estados Unidos en Asia y Europa, que ven asimismo con alarma el auge de China – tampoco muestran interés en una inevitable destrucción económica mutua y, por consiguiente, están acelerando sus inversiones en las economías china y estadounidense, y su exposición.

c) Del mismo modo, otros países – incluidos los aliados más cercanos de Estados Unidos en Asia y Europa, que contemplan asimismo con recelo el auge de China – tampoco muestran interés en una destrucción económica mutua inevitable y, por consiguiente, están intensificando sus inversiones en las economías china y estadounidense y su exposición a ellas.



34. The higher taxes rise, the more important it is that the tax system is calibrated to minimise damage to the economy.

- a) Aumentan los impuestos más altos y es más importante que el sistema tributario se calibre de forma que se dañe lo menos posible la economía.
- b) El incremento de los impuestos altos hace que sea más importante calibrar el régimen fiscal para dañar lo menos posible a la economía.
- c) Ninguna de las anteriores.

35. Habeck argues that the levy is necessary to save utilities that are facing billions in losses as a result of Russia's decision.

- a) Habeck argumenta que se trata de una tasa necesaria para salvar empresas útiles que están sufriendo miles de millones de pérdidas debido a decisión de Rusia.
- b) Habeck asegura que se trata de un gravamen necesario para conseguir ahorros útiles frente a los miles de millones de pérdidas provocadas por la decisión de Rusia.
- c) Ninguna de las anteriores.



36. The United Kingdom therefore applies the jurisdictional rule laid down in Article 17, except that United Kingdom jurisdiction is limited to United Kingdom nationals, and accordingly does not cover public officials or members of domestic public bodies except where they are United Kingdom nationals.

a) El Reino Unido aplica, pues, la regla de competencia establecida en el artículo 17, excepto que la jurisdicción del Reino Unido está limitada a los ciudadanos del Reino Unido, y, en consecuencia, no se extiende a los funcionarios o a los miembros de las entidades gubernamentales nacionales excepto en el caso de que sean ciudadanos del Reino Unido.

b) El Reino Unido aplica, pues, la regla de competencia establecida en el artículo 17, con la salvedad de que la jurisdicción del Reino Unido está limitada a los ciudadanos del Reino Unido, y, en consecuencia, no se extiende a los funcionarios o a los miembros de las entidades públicas nacionales excepto en el caso de que sean ciudadanos del Reino Unido.

c) El Reino Unido aplica, pues, la regla de competencia establecida en el artículo 17, exceptuando de la jurisdicción del Reino Unido a los ciudadanos del Reino Unido, y, en consecuencia, no se extiende a los funcionarios o a los miembros de las entidades oficiales nacionales excepto en el caso de que sean ciudadanos del Reino Unido.

37. When the leader and his acolytes condone cyber-attacks, threaten foes with retaliation and take on messianic airs, they surrender the high ground and hurt the cause of freedom of information.

a) Cuando el líder y sus seguidores aprueban los ciberataques, amenazan a sus enemigos con tomar represalias y adoptan un aire mesiánico, pierden autoridad moral y causan un perjuicio a la causa de la libertad de información.

b) Cuando el líder y sus secuaces aprueban los ciberataques, amenazan a todos con tomar represalias y adoptan aires mesiánicos, asumen actitudes autoritarias y causan un perjuicio a la causa de la libertad de información.

c) Cuando el líder y sus acólitos aprueban los ciberataques, amenazan a sus adversarios con tomar represalias y adoptan un aire mesiánico, terminan distanciándose de todos y perjudican la causa de la libertad de información.



38. In the apposite words of Daniel Bell, the nation-state is today too small for the large problems of life, and too large for the small problems of life.

- a) En las contradictorias palabras de Daniel Bell, el Estado Nación es hoy demasiado pequeño para los grandes problemas de la vida y demasiado grande para los pequeños problemas de la vida.
- b) Como dijo jugando con las palabras Daniel Bell, el Estado-nación es hoy en día demasiado pequeño para los grandes problemas de la vida y demasiado grande para los pequeños problemas de la existencia.
- c) Ninguna de las anteriores.

39. Rhode Island's right to bear arms provision is unique for numerous reasons, not the least of which is that it clearly expresses an individual right. In this violent world, perhaps the need for this right should be readdressed.

- a) La disposición de Rhode Island que permite portar armas es la única por numerosas razones, entre ellas, sobre todo, que es expresión clara de un derecho individual. En este mundo violento, tal vez existe la necesidad de reafirmar tal derecho.
- b) La disposición de Rhode Island que permite portar armas es singular por numerosas razones, entre ellas, sobre todo, que expresa claramente un derecho de la persona. En este mundo violento, tal vez existe la necesidad de reivindicar ese derecho.
- c) La disposición de Rhode Island que permite portar armas es singular por numerosas razones, entre ellas, sobre todo, que consagra claramente un derecho individual. En este mundo violento, tal vez existe la necesidad de replantearse tal derecho.



40. In Mosby v. Devine, the majority delivered conflicting and contradictory holdings, which obfuscate and threaten one fundamental right.

- a) En la sentencia Mosby v. Devine, la mayoría del tribunal se pronunció con argumentos contradictorios y opuestos que suponen una amenaza a un derecho fundamental y enturbian su interpretación.
- b) En la sentencia Mosby v. Devine, la mayoría del tribunal emitió argumentos contradictorios y opuestos y amenaza y obstaculiza un derecho fundamental.
- c) En el caso de Mosby v. Devine, la mayoría del tribunal emitió argumentos contradictorios y opuestos con la consiguiente ofuscación de un derecho fundamental.

41. I don't think alarmist rhetoric about free speech is warranted.

- a) No creo que esté justificada toda esta retórica sobre la libertad de expresión.
- b) No creo que se deba apoyar ese discurso alarmista sobre la libertad de expresión.
- c) Sobra tanto hablar de forma alarmista sobre la libertad de expresión.

42. The new brand of the product is purported to be lower in cholesterol, fat, and calories.

- a) La nueva marca del producto se ofrece con un contenido menor en colesterol y grasas y menos calorías.
- b) La nueva marca del producto supuestamente contiene menos colesterol y grasas y menos calorías.
- c) La nueva marca del producto se ha fabricado de manera que su contenido en colesterol, grasas y calorías sea menor.



43. The Democratic Party seems perennially befuddled about what exactly to propose on crime or immigration.

- a) El Partido Demócrata parece inmerso de forma perenne en dudas sobre qué proponer exactamente en materia de delincuencia e inmigración.
- b) El Partido Demócrata parece sumido en una interminable confusión sobre qué proponer exactamente en materia de delincuencia e inmigración.
- c) El Partido Demócrata se equivoca siempre sobre sus propuestas concretas en materia de delincuencia e inmigración.

44. The President urged ministries to rein in public spending in view of the looming crisis.

- a) El Presidente instó a los ministerios a que controlasen el gasto público, a la vista de crisis en ciernes.
- b) Viendo la crisis que se avecinaba, el Presidente instó a los ministerios a que incrementen el gasto público.
- c) El Presidente insistió a los Ministerios a que ahorrasen en el gasto público pues se cernía una crisis.



45. The Continuing Appropriations Act, which extends funding for critical federal programs and services through December 16, was approved with the support of all Democrats and 22 Republicans.

a) La Ley de Prórroga de Créditos, que amplía la financiación de programas y servicios federales de gran importancia para el 16 de diciembre, fue aprobada con el voto de todos los demócratas y 55 republicanos.

b) La Ley de Continuación de Asignaciones, que extiende los fondos de programas y servicios federales de importancia crítica a partir del 16 de diciembre, fue aprobada con el voto de todos los demócratas y 55 republicanos.

c) La Ley de Prórroga de Créditos Presupuestarios, que amplía los fondos destinados a programas y servicios federales de gran importancia hasta el 16 de diciembre, fue aprobada con el voto de todos los demócratas y 55 republicanos.

46. His aides thought he would begrudgingly concede when lawsuits contesting the results in some states failed. Some of them eventually saw the writing on the wall and left.

a) Sus ayudantes pensaban que reconocería de mala gana la derrota electoral cuando las acciones interpuestas para impugnar los resultados en algunos estados fueron desestimadas. Algunos de ellos, viendo después lo que se venía encima, dimitieron.

b) Sus ayudantes pensaban que cedería la presidencia de mala gana cuando perdió los litigios emprendidos en algunos estados para impugnar los resultados. Algunos de ellos, al ver las pintadas, dimitieron.

c) Ninguna de las anteriores.



47. A New England boy who believed in propriety but reveled in competition, he had set a high task for himself, and succeeded.

- a) Era un muchacho de Nueva Inglaterra que creía en la propiedad privada pero ganaba compitiendo: se había trazado un alto objetivo para sí y lo había conseguido.
- b) Era un muchacho de Nueva Inglaterra que creía en la probidad pero era otro cuando competía: se había impuesto una tarea de altura y la había realizado.
- c) Era un muchacho de Nueva Inglaterra que creía en el decoro, pero disfrutaba al competir: se había impuesto un objetivo difícil y lo había logrado.

48. He made jokes about himself, and everyone else was allowed to as well. But all jokes were flattering jokes.

- a) Contaba chistes sobre sí mismo, y todos podían hacerlo igual de bien; pero ninguno de ellos tenía gracia.
- b) Se burlaba de sí mismo, y todos podían hacerlo también. Pero eran burlas sin sustancia.
- c) Hacía chistes sobre sí mismo, y animaba a los demás a hacerlo; pero eran chistes que le dejaban en buen lugar.

49. The reporter tried to get a clear answer from the senator regarding her stance on immigration, but all he got was the runaround.

- a) El periodista trató de obtener una respuesta clara de la senadora en cuanto a la postura de esta sobre la inmigración, pero se encontró con una respuesta airada.
- b) El periodista trató de obtener una respuesta clara de la senadora en cuanto a la postura de esta sobre la inmigración, pero se encontró con que había desaparecido.
- c) El periodista trató de obtener una respuesta clara de la senadora en cuanto a la postura de esta en materia de inmigración, pero solo consiguió evasivas.



50. Employers who lost their staff's trust due to unjustified reactions to the pandemic or never really earned it in the first place cannot recreate that trust overnight, particularly not in a hybrid/remote environment.

- a) Los empleadores que perdieron la fe en su personal debido reacciones injustificadas durante la pandemia, o que realmente no se la ganaron al principio, no pueden hacer que resurja de la noche a la mañana, sobre todo en un entorno de trabajo híbrido o a distancia.
- b) Los empleadores que perdieron la confianza de su personal debido reacciones injustificadas durante la pandemia, o que en realidad no se lo ganaron en primer lugar, no pueden hacer que resurja de la noche a la mañana, sobre todo en un entorno de trabajo híbrido/a distancia.
- c) Los empresarios que perdieron la confianza de su personal debido reacciones injustificadas durante la pandemia, o que, en realidad tampoco se la habían ganado antes, no pueden hacer que resurja de la noche a la mañana, sobre todo en un entorno de trabajo híbrido o a distancia.

Plantilla test EN-ES

1	B
2	C
3	B
4	A
5	A
6	C
7	A
8	C
9	B
10	A
11	C
12	A
13	A
14	A
15	A
16	C
17	A
18	A
19	C
20	A
21	A
22	C
23	A
24	A
25	A
26	C
27	C
28	B
29	A
30	C
31	A
32	A
33	C
34	C
35	C
36	B
37	A
38	C
39	C
40	A
41	C
42	B
43	B
44	ANULADA
45	ANULADA
46	A
47	C
48	C
49	C
50	ANULADA